



# Le chantoir



Chantoir rempli.



Chantoir vide.

En contexte karstique, le chantoir ou chantoire, francisation du wallon **tchantwère** ou **tchantwêr** (chanter), désigne, en Belgique, une perte hydrologique d'un cours d'eau, permanent ou temporaire, dans une dépression. Le phénomène se produit lorsqu'un ruisseau quitte la surface et poursuit son cheminement sous terre. Le bruit de l'eau du ruisseau en s'engouffrant dans le sol évoque un chant, d'où le mot chantoire.

La dépression devant nous, n'est pas naturelle. Elle a été creusée par l'homme entre le XVI<sup>e</sup> et le XVIII<sup>e</sup> siècle quand le lieu était une carrière dont les pierres ont permis, en autres, la construction des églises de Thimister et de Clermont.



Een “chantoir” is een permanente of tijdelijke trechtvormige opening waarin een beekje onder de grond verdwijnt, om verder weer op te duiken. Het woord is een verfransing van het Waalse *tchantwère* of *tchantwêr* (“chanter” of zingen). Wanneer het water van het beekje onder de grond verdwijnt, veroorzaakt dat een geluid dat op gezang lijkt. Vandaar de naam “chantoir”.

De inzinking voor ons is niet natuurlijk. Zij werd uitgegraven door de mens tussen de 16<sup>e</sup> en 17<sup>e</sup> eeuw toen deze plek een steengroeve was waarvan de stenen onder meer gebruikt werden voor de bouw van de kerken van Thimister en Clermont.



### Die Doline („Le chantoir“)

Im Zusammenhang mit Karstgebieten bezeichnet das für Belgien typische Wort „chantoir“, eine Französisierung des wallonischen *tchantwère* oder *tchantwêr* (singen), einen hydrologischer Einsturz eines Wasserlaufs, entweder permanent oder nur vorübergehend, in eine Bodensenke. Dieses Phänomen ereignet sich, wenn ein Bachlauf die Oberfläche verlässt und seinen weiteren Verlauf unterirdisch fortsetzt. Das Geräusch des Wassers, das sich in den Boden ergießt, erinnert an einen Gesang, daher der Begriff „chantoir“.

Die vor uns liegende Bodensenke ist nicht natürlich entstanden. Sie wurde zwischen dem 16. und dem 18. Jahrhundert von Menschenhand geschaffen, als dieser Ort einen Steinbruch beherbergte, dessen Steine u.a. den Bau der Kirchen von Thimister und von Clermont ermöglichten.



In a karstic context, the "chantoir" or "chantoire" – a Gallicization of the Walloon "tchantwère" or "tchantwêr" (to sing) - designates, in Belgium, a stream or river that loses water permanently or temporarily into a depression. The phenomenon occurs when a stream leaves the surface and continues to run underground. The noise of the water running into the ground evokes singing, hence the word "chantoir(e)".

The depression before us is man-made. It was dug between the 16th and 18th century when the site was a quarry whose stone was used, among others, to build the churches of Thimister and Clermont.